

## الإشهار الطوعي للإفلاس

إذا لم تكن قادراً على تسديد ديونك ولم تتمكن من التوصل إلى ترتيبات تسديد مناسبة مع دائنيك، يمكنك التقدم بعريضة التماس لإشهار إفلاسك بشكل طوعي.

من الممكن ألا يتم قبول التماسك للإفلاس في حال بدأ في المعلومات المقدمة في الالتماس أنك قادر على سداد ديونك على الأرجح وأنت تتجنب تسديد دين/ديون محددة أو أنك قد قمت بإشهار إفلاسك سابقاً.

يكون المدين غير مؤهل لتقديم التماس المدين للإفلاس إذا لم يكن في استراليا أو لم يكن لديه ارتباط استرالي (على سبيل المثال، إذا كان المدين لا يعيش عادة في استراليا ولا يقوم بعمل في استراليا).

إن النتائج المترتبة على إشهار الإفلاس خطيرة. يستمر إشهار الإفلاس عادة لمدة ثلاث سنوات يمكن تمديدها في ظروف معينة. يوجد سجل دائم بالإفلاس في دليل الإعسار الشخصي الوطني (وهو سجل الكتروني عام يمكن لأي شخص الوصول إليه لقاء رسم). يتم إخطار دائنيك بإفلاسك.

يتم تعيين وصي لإدارة الإفلاس. سيقوم وصيك بما يلي من أجل تسديد التزاماتك لدائنيك:

- بيع ممتلكاتك (على الرغم أنك ستكون قادراً على الاحتفاظ بأنواع معينة من الممتلكات)
  - استيفاء أي دخل تكسبه فوق حدود معينة
  - التحقيق في شؤونك المالية ومن الممكن أن يقوم باسترداد بعض الممتلكات التي قمت بنقلها إلى شخص آخر بشكل غير مبرر قبل إشهار إفلاسك أو تلك التي تحصل عليها خلال فترة إفلاسك.
- يمكنك أن تختار تعيين وصي مسجل من خلال الحصول على موافقة وتقديمها عندما تتقدم بعريضة التماس الإفلاس. إذا لم تقم باختيار وصي، يمكن لهيئة الأمن المالي الاسترالية (AFSA) أن تقوم بتعيين وصي مسجل.
- ما لم يتم تعيين وصي مسجل، فسيتم تعيين الوصي الرسمي لإدارة ممتلكاتك في بداية الأمر. يمكن أن يقرر دائنوك تغيير الوصي في أي وقت. واجبات الوصي هي محددة في التشريع، ويجب على الأوصياء الالتزام بمعايير معينة عند إدارة ممتلكاتك.

### أ. الأصول

الأصول هي أي شيء تمتلكه ذو قيمة عندما تشهر إفلاسك بالإضافة إلى أي شيء تشتريه أو تتلقاه قبل نهاية إفلاسك. يتم استثناء بعض الأصول، مما يعني بأنه بإمكانك الاحتفاظ بها. بعض الأصول لا تستثنى أو تقبل القسمة، مما يعني بأنه يمكن لوصيك بيعها لمصلحة دائنيك.

### ما هي الممتلكات التي يمكنني الاحتفاظ بها؟

- معظم الأغراض المنزلية والمتعلقات الشخصية العادية.
- الأدوات المستخدمة لكسب الدخل حتى حد معين\*.
- المركبات (السيارات أو الدراجات النارية)، على أن تكون القيمة الإجمالية للمركبة ناقص المبلغ المستحق الدفع بموجب التمويل أقل من حد معين\*.
- معظم الأموال المودعة في صناديق التقاعد المسجلة ومدفوعات صناديق التقاعد المنظمة المستلمة بعد أن تشهر إفلاسك (مدفوعات التقاعد المستلمة قبل الإفلاس لا تتمتع بالحماية).
- سندات تأمين الحياة المتعلقة بك أو بزوجك/زوجتك أو العائدات المتأتية من هذه السندات المستلمة بعد إشهار إفلاسك.
- مبالغ التعويض عن الضرر الشخصي، مثل التعويض عن إصابتك بحادث سيارة أو تعويض العمال.
- الأصول الممتلكات التي اشتريتها بمبالغ التعويض الشخصي الخاصة بك أو بمنح حكومية معينة (الأموال المحمية).
- الأصول التي أودعت عندك لشخص آخر (مثل حساب بنك خاص بطفل).
- الجوائز التي حصلت عليها – ذات الطابع الرياضي أو الثقافي أو العسكري أو الأكاديمي مثل الميداليات أو الجوائز التي قد تمثل قيمة معنوية

بالنسبة لك – يمكن استئواؤها من خلال تصويت الدائنين.

### ما هي الأصول التي سيبيعها الوصي؟

ما عدا الأصول التي يمكنك الاحتفاظ بها، سيقوم وصيك باستعادة أية أصول أخرى حتى اذا كانت خارج البلاد أو في حيازة شخص آخر. تتضمن الأمثلة على ذلك:

- المنازل والشقق والأراضي والمزارع والمباني التجارية (بما في ذلك عقود الإيجار)
- المركبات غير المعفاة
- الأسهم والاستثمارات الأخرى (بما في ذلك الأسهم عند صاحب عملك)
- عائدات ضرائب الدخل التي كسبتها قبل أن تشهر إفلاسك
- عائدات عقارات المتوفى في حال توفى الشخص قبل أو أثناء فترة إفلاسك
- أرباح اليانصيب وجوائز المسابقات الأخرى.

**تحذير: ستعرض نفسك للعقوبة اذا لم تقم بـ:**

- الكشف عن الأصول في بيان شؤونك، أو
- الكشف لوصيك الخاص، كتابياً، خلال 14 يوماً عن عن أية أصول تحصل عليها خلال إفلاسك.

### ماذا عن الأصول التي امتلكها بالاشتراك مع شخص آخر؟

إذا كان لديك حصة في أصل من الأصول، منزل على سبيل المثال، يمكن لوصيك بيع حصتك. اذا لم يكن شريكك في الملكية مفلساً، يمكن أن يوافق وصيك على بيع حصتك له، ولكن يجب أن تباع على الأقل بقدر ما يستطيع الوصي بيعها في السوق المفتوحة.

### ما هي الأصول التي يحق للدائنين المؤمنين أخذها؟

الدائن المؤمن هو الدائن الذي يحمل عقد ضمان على أحد أصولك. من الأمثلة الشائعة عن الأصول المؤمنة:

- منزل خاضع للرهن عقاري لصالح بنك
- مركبة خاضعة لفاتورة بيع
- بضائع خاضعة لشراء التأجير أو الرهن العقاري أو عقد إيجار أو فاتورة بيع لشركة تمويل.
- عقار خاضع لرسم من قبل المجالس المحلية لضرائب الأراضي المستحقة.

لا يمكن للدائن المؤمن استعادة أحد الأصول بسبب إفلاسك فقط. ومع ذلك، اذا تخلفت في الدفعات يمكنهم أخذه وبيعه سواء كنت مفلساً أم لا. اذا كان لديك شك حول أحد الدائنين هل هو مؤمن أم لا، عليك أن تسأل الدائن أولاً. واذا كنت لا تزال شاكاً، اسأل مستشاراً مالياً أو اسأل وصيك.

\*لمعرفة القيم الحالية المفهرسة، يرجى الاطلاع على القيم المفهرسة الحالية على موقع هيئة الأمن المالي الاسترالية (AFSA) [www.afsa.gov.au](http://www.afsa.gov.au)

### ماذا عن الأصول التي كنت امتلكها؟

سيقوم وصيك بالتحقيق في الأصول التي امتلكتها في السنوات الخمس التي سبقت إفلاسك. اذا وجد أنك قمت بتقديم أو بيع الأصول بقيمة أقل من قيمتها في السوق، سيقوم إما باسترداد هذه الأصول أو باسترداد الفرق بين القيمة الحقيقية لها وبين القيمة التي استلمتها مقابلها. يمكن أن يقوم وصيك باستعادة أي أصول تم نقلها بغرض التهرب من الدائنين (بما في ذلك الأصول المنقولة قبل الإفلاس بأكثر من خمس سنوات).

### ماذا عن الدعاوى القانونية التي قد تكون لدي ضد شخص ما؟

اذا كنت قد بدأت دعوى قضائية في محكمة أو اذا كنت تعتقد بأن لديك دعوى قضائية لم تبدأ بعد، لا يمكنك الاستمرار في هذا الإجراء أو بدء إجراء جديد حالما تشهر إفلاسك. فالأمر متروك للوصي ليقرر ما اذا كان عليك مواصلة الدعوى لصالح دانتك أم لا. ومع ذلك، عندما تكون الدعوى متعلقة بإصابة شخصية أو خطأ حدث لك أو لزوجك/الزوجة أو لأحد أفراد أسرتك أو متعلقة بوفاة زوجك/الزوجة أو أحد أفراد أسرتك، قد يكون لك الحق في متابعة تلك الدعوى حتى بعد إفلاسك. من المهم أن تناقش هذه القضايا مع وصيك الخاص الذي يمكن أن يزودك بمعلومات أكثر فيما يتعلق بهذه الاجراءات أو الدعاوى.

## ماذا يحدث للأصول التي يمكن للوصي علي أن يبيعها في حال تحررت من الإفلاس؟

يحتفظ وصيك بأية أصول لم يتباع قبل تحريك من الإفلاس (نهاية إفلاسك). قد لا يتمكن وصيك من بيع أصولك على الفور وقد يستغرق الأمر عدة سنوات.

إذا تم دفع كامل ديونك لدانتيك بالإضافة إلى رسوم وتكاليف الوصي، ستتم إعادة أية أصول متبقية إليك وسيتم إبطال إفلاسك.

## ب. عملك ودخلك

لا يفرض قانون الإفلاس أية قيود على عملك في أي تجارة أو مهنة. يمكنك الاستمرار في كسب الدخل و/أو البحث عن فرص عمل أخرى. غير أنه عليك أن تلاحظ بأنه يمكن لجمعيات صناعية معينة أو سلطات ترخيصية أن تفرض قيوداً أو شروطاً معينة إذا قام العضو أو المرخص بإشهار إفلاسه.

تدير حكومات الولايات بشكل عام التشريعات التي تحكم أهلية الحصول على مهن معينة (مثل البنائين، وكلاء العقارات، الخ) بينما تضع الجمعيات المهنية المؤسسة وطنياً أو دولياً و/أو المجالس التشريعية شروط الأهلية لمهن معينة (مثل المحاسبين والمحامين وكلاء الضرائب، الخ). عليك التأكد من سلطاتك الترخيصية ذات الصلة أو المنظمة المهنية ما إذا كان للإفلاس أي تأثير على قدرتك على الاستمرار في تلك التجارة أو المهنة.

يتم منعك من إدارة شركة بموجب قانون الشركات بدون موافقة من المحكمة أثناء الإفلاس.

## ماذا يحدث لدخلي عندما أكون مفلساً؟

عندما يتجاوز دخلك بعد حسم الضرائب مبلغاً معيناً يتوجب عليك أن تدفع مساهمات من دخلك إلى وصيك.

إذا كنت من أصحاب الدخل المنخفض لن يتوجب عليك دفع مساهمات. ومع ذلك، يمكنك أن تدفع دفعات طوعية لوصيك.

## إذا اضطرت إلى دفع مساهمات، كم يتوجب علي أن أدفع؟

سيتوجب عليك أن تدفع نصف المبلغ الذي يتجاوز به دخلك بعد الضرائب مبلغ العتبة المحددة، أي عليك أن تدفع 50 سنتاً عن كل 1 دولار من المبلغ الزائد.

(ملاحظة: تملك كلمة "دخل" لأغراض المساهمة في الدخل بموجب قانون الإفلاس معنى واسع وتضم مبالغ معينة لا يتم شملها في الدخل الخاضع للضريبة)

## كيف يتم حساب المساهمات؟

سيقوم وصيك في بداية إفلاسك بحساب ما إذا كان سيطلب منك دفع أية مساهمات خلال السنة الأولى من إفلاسك. كما سيعيد الوصي العملية في بداية كل عام تالي من إفلاسك.

يتم الاحتساب باستخدام الصيغة التالية:

$$\frac{\text{"الدخل المقدر" ناقص "الحد الابتدائي للدخل الحقيقي"}}{2}$$

## ما هو الدخل المقدر؟

يتضمن الدخل المقدر لأغراض الإفلاس أرباحك وراتبك أو أجورك بالإضافة إلى الفوائد المالية الأخرى التي تتلقاها من مصادر مختلفة ناقص الضريبة المدفوعة أو المستحقة الدفع (بما في ذلك ضريبة الميديكير) على مثل هذه المبالغ إذا كانت قابلة للتطبيق ودفعات نفقة الطفل أو دفعات الصيانة. وتتضمن:

- الأجور والراتب (بما في ذلك العمل الثاني)
- عائدات الضريبة للسنوات المالية أثناء الإفلاس.
- المزايا الإضافية من صاحب العمل أو غيره (على سبيل المثال، استخدام سيارة، الإيجار المدعوم)
- ترتيبات تسوية الراتب
- الأرباح التجارية
- بعض الفوائد والمعاشات التقاعدية
- الدخل الذي تكسبه ويتم دفعه لشخص آخر.

سيكون وصيكم قادراً على الإجابة عن أي سؤال لديكم عما يتم إدراجه في الدخل.

#### تحذير:

عليك الإفصاح عن كل الدخل والمنافع إلى وصيكم. يتم تطبيق غرامات في حال عدم الكشف.

سيقوم وصيكم بحساب دخلك المقدّر عن طريق:

- تحديد دخلك الإجمالي من كل المصادر
- خصم ضريبة الدخل ورسوم التأمين الطبي الحكومي (Medicare) ودفعات نفقة الطفل والإعالة.

#### ما هي قيمة عتبة الدخل الحقيقي؟

تعتمد قيمة عتبة الدخل الحقيقي (تبلغ 3 1/2 ضعف المعاش الأقصى) على أرقام مفهوسة وتغيرات دورية\*. تزداد قيمة عتبة الدخل الحقيقي إذا كان لديك من تعيله بما يتوافق مع عدد المعالين.

مثال:

يتوقع بوب بأن يبلغ دخله الإجمالي في أول 12 شهر من إفلاسه \$65,000. لديه معال واحد.

الخطوة 1: يحسب الوصي الدخل المقدّر لبوب.

\$65,000.00	الدخل الإجمالي المتوقع
\$13,524.66	ضريبة الدخل المخصومة
\$975.00	ضريبة الميديكير المخصومة
\$50,500.34	الدخل المقدّر

الخطوة 2: يحسب الوصي قيمة عتبة الدخل الحقيقي لبوب

قيمة عتبة الدخل الحقيقي (مع معال واحد) \*\$48,675.35

الخطوة 3: يستخدم الوصي دخل بوب المقدّر وعتبة الدخل الحقيقي لحساب مسؤوليته في المساهمة السنوية.

$$50\ 500 - 48\ 675 * = 1\ 825 \div 2 = 912$$

يتلقى بوب إشعاراً بالتقييم يتطلب منه دفع \$912 بمعدل \$35 كل أسبوعين. يمكن للوصي تغيير ترتيبات الدفع إذا كان دخل بوب شهرياً أو موسمياً.

#### إشعار التقييم

سيرسل إليك إشعار تقييم من قبل وصيكم، يتضمن:

- المبلغ الذي يتوجب عليك دفعه (إن وجد)
- كيف تم حساب المبلغ
- مواعيد استحقاق الدفعات

#### عواقب عدم الدفع

يمكن لوصيكم:

- أن يحجز الأموال من دخلك أو من حسابك البنكي أو من شخص ثالث يحتفظ بمالك (يتم خصمها تلقائياً بدون أخذ موافقتك)، وأو
- تمديد فترة إفلاسك إلى خمس سنوات وتقييم المساهمات الإضافية لهذه الفترة، وأو
- الحصول على حكم من أجل المساهمات غير المدفوعة واتخاذ إجراءات الإنفاذ بعد تحريك، وأو
- يطلب منك فتح حساب مصرفي تحت الإشراف يتوجب دفع جميع دخلك إليه ويكون كل السحب منه تحت إشراف الوصي.

ماذا لو تغيرت ظروفك؟

عليك إخطار وصيك مباشرة في حال تغير دخلك أو عدد الأشخاص المعالين أو في حال ظننت بأن هذه التفاصيل ستتغير في 12 شهر التالية. اذا قصرت في عمل ذلك، يمكن أن يكون تقديرك خاطئاً ويمكن أن تدفع مبلغاً زائداً أو غير كاف.

سيقوم وصيك بإعادة تقدير حصة مساهمتك في نهاية كل 12 شهراً بالاعتماد على دخلك الحقيقي وعدد المعالين في هذه الفترة. اذا لم تدفع مبلغاً كافياً لكون دخلك بلغ قيمة أكبر مما كنت قد قدرت مسبقاً سيكون عليك تعويض النقص. وفي حال دفعت مبلغاً زائداً لن يكون من الممكن إعادة المبلغ الزائد ولكن سيتم احتسابه لك في التقييم التالي.

### الاختلافات في الصعوبات المالية

تقتصر أسباب الضائقة المالية على الظروف الاستثنائية التي تفرض عبئاً مالياً مفرطاً عليك، وتتضمن:

- النفقات الطبية المستمرة
- تكلفة الرعاية النهارية للطفل نتيجة لضرورات العمل
- الإيجار المرتفع التكلفة
- نفقات السفر الكبيرة من وإلى العمل
- فقدان مساهمة، يقدمها غالباً زوجك أو شخص يقيم معك، في تكاليف الإنفاق على أسرته.
- اتصل بوصيك للمزيد من التفاصيل اذا كنت تعتقد بأنك مؤهل للمعاملة على أساس التباين في الضائقة المالية.
- يجب أن تقدم الطلبات المتعلقة بالمشقة كتابياً وأن:
- تشرح لماذا ستعاني المشقة
- تتضمن أدلة موثقة عن دخلك ونفقاتك.
- سيخذ وصيك قراراً بشأن طلبك خلال 30 يوماً وسيعطيك إشعاراً خطياً يعرض أسباب القرار.

### المراجعة

اتصل بوصيك اذا كنت غير موافق على تقدير حصة مساهمتك أو على قرار برفض المعاملة على أساس التباين في الضائقة المالية. اذا كنت لا تزال غير موافق على قرار المراجعة، يمكنك طلب مراجعة من قبل فاحص عام. يجب أن يكون طلب المراجعة مكتوباً وأن يقدم في غضون 60 يوم من إعلامك بالتقييم. ومع ذلك، عليك مواصلة الدفع خلال فترة الاستئناف.

### ت. الديون والدائنين

#### ماذا يحدث لهم إذا أفلست؟

يجب على الدائنين غير المؤمنين التوقف عن الاتصال بك عند إفلاسك. ولكي تتأكد من ذلك، عليك إدراج كل ديونك في بيان الشؤون عندما تتقدم بطلب الإفلاس، وتتضمن:

- الديون التي تدين بها بالاشتراك مع شخص آخر
- أي قروض من الأصدقاء أو الأقارب
- الديون التي لا يزال من الواجب عليك دفعها في حال أصبحت مفلساً
- لن يؤثر إفلاسك على حق الدائن في ملاحقة شخص آخر، مثل:
- الشخص الذي يكفل ديونك.
- الديون تحت الأسماء المشتركة مع شخص آخر ( مثل زوجتك أو زوجك).

#### الديون التي لا يزال من الواجب عليك دفعها خلال الإفلاس

سيكون عليك أن تدفع:

- الديون التي لا يمكن اثباتها في الإفلاس مثل:

- العقوبات والغرامات المفروضة من قبل محكمة
  - الأضرار الناجمة عن الحوادث (مثل حوادث السيارات) ما عدا ظروف معينة
  - قروض مساعدة الطلاب/ القروض التكميلية
  - أي قروض جديدة اقترضتها بعد إشهار إفلاسك.
- يجب عليك دفع ديون مخالفات ووقوف السيارات وحركة المرور والمخالفات الأخرى لقوانين الولاية لتجنب تعليق رخصة القيادة و/أو تسجيل المركبة. تمتلك معظم الولايات السلطة لتعليق رخصتك القيادة و/أو تسجيل مركبتك حتى يتم الدفع.
- قد يؤدي تقصيرك في دفع ديون معينة تخص الخدمات الأساسية لمنزلك (مثل الكهرباء، الغاز، الهاتف) إلى انقطاع تلك الخدمات.
- يمكن لمكتب الضرائب الاسترالي (ATO) أن يحتفظ بعائدات ضريبتك وتعويض أي دين أنت مدِين به للكومنولث (مثل الديون لمصلحة ATO أو وكالة إعالة الأطفال).

### الديون التي يتوجب عليك دفعها بعد إنتهاء فترة إفلاسك

- رغم أنك تكون قد تحررت من معظم ديونك في نهاية فترة إفلاسك، يوجد ديون أخرى لا يزال من الواجب عليك دفعها. فعلى سبيل المثال، ستبقى مسؤولاً بعد إفلاسك عن:
- الديون التي تكبدها عن طريق الاحتيال.
  - ديون الإعالة، بما في ذلك نفقات الطفل.
  - ديون خطة مساهمة التعليم العالي HECS المتركمة وديون برنامج قروض التعليم العالي HELP.

### كيف سيتأثر دائني؟

- يفقد الدائنون غير المؤمنون حقهم في استرجاع ديونهم بشكل عام، مثل:
- البنوك وشركات التمويل والإتحادات الائتمانية للقروض الشخصية وبطاقات الائتمان وبطاقات المتاجر.
  - مقدمي الخدمات والأطباء والمحامين والتجار.
- يجب توقف أي إجراء قانوني يتخذ ضدك من قبل الدائنين غير المؤمنين إذا أشهرت مفلساً، مثل الاستدعاءات القضائية والحجز على دخلك أو حسابك المصرفي أو اجراءات الاستيفاء بواسطة نقيب الشرطة أو رسول المحكمة.
- إذا استمر الدائنون بمطالباتهم لك بدفع الديون، عليك إخبار وصيك الذي سيعلم الدائن بإفلاسك. وفي حال تعرضت للمضايقات والإكراه بسبب الديون، يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات من موقع لجنة المستهلك والمنافسة الأسترالية [www.accc.gov.au](http://www.accc.gov.au) أو الاتصال على الرقم 1300 302 502 بخصوص حقوقك كمستهلك و اجراءات تقديم شكوى.
- يحتفظ الدائنون المؤمنون بسند الضمان على أصولك والتي تعطيهم الحق في أخذها وبيعها في حال قصرت في الدفعات مثل:
- البنوك التي تمتلك رهناً على منزلك
  - شركات التمويل التي تملك رهن متاع أو عقد إيجار أو فاتورة بيع على سيارة أو أثاث أو سلع إلكترونية
  - ترتيبات عقود الشراء التأجيري التي لم تقم بدفع كامل مبلغها بعد
  - الدائنون المؤمنون من قبل تشريعات الحكومة على المنازل والأراضي مثل ضريبة المجلس/الولاية وضريبة المياه.
- إذا أشهرت إفلاسك، قد يقوم الدائنون المؤمنون بالاتصال بك لمعرفة ما سيحدث لأصولك. يمكنك عمل ترتيبات للاحتفاظ بأصول مؤمنة، غير أنه عليك التحدث مع مستشار مالي أو مع وصي الإفلاس سلفاً.
- يمكن لبعض الدائنين الاحتفاظ بملكية الأغراض التي تم شراؤها منهم حتى يستردوا كامل الدين (مثل المبيعات التي تخضع لشروط الاحتفاظ بحق الملكية وبضائع الوكالة أو التفويض). يحق للدائنين الذين يملكون ودیعة ضمان أو صك تأمين (مثل مالك العقار) الاحتفاظ بها لتخفيض ديونك.
- إذا واجهت صعوبة في التعامل بنجاح مع ديونك ودائنيك، ينبغي عليك التحدث مع دائنيك لتسألهم ما إذا كانت ديونك مؤمنة. يمكنك التحدث إلى مستشار مالي إذا كنت غير متأكد بخصوص طبيعة نوع ديونك ودائنيك.

## ث. السفر خارج البلاد

### هل يمكنني مغادرة استراليا إذا أصبحت مفلساً؟

يمكنك مغادرة استراليا فقط إذا حصلت على إذن مكتوب من وصيك الخاص قبل أن تسافر.

يجب على وصيك أن يقتنع بأن لديك أسباب مشروعة للسفر المقترح مثل:

- ظرف عملك، أو
- أسباب إنسانية

يمكن لوصيك فرض شروط عند إعطائك الإذن مثل:

- مدة السفر
- التاريخ الذي يتوجب عليك العودة به إلى استراليا
- دفع أي مساهمات دخل (مبالغ إلزامية من دخلك لتسديد ديونك لداننيك) يفترض بك أن تدفعها قبل ذهابك.
- يمكنك حيازة جواز سفر، مع ذلك، عليك تسليمه إلى وصيك إذا طلب منك ذلك.

قد يرفض وصيك إعطائك الإذن بالسفر إذا:

- لم تقم بتنفيذ جميع التزاماتك بموجب قانون الإفلاس، مثل تقديم استمارة الشؤون، أو
- إذا كان عليك مساعدة وصيك في إدارة إفلاسك، أو
- لم تنتهي تحقيقات الوصي بعد.

### تحذير:

إذا غادرت استراليا بدون إذن من وصيك أو غادرت بإذن ولم تعد في الوقت الذي طلبه منك، قد يتقدم وصيك باعتراض على تحريرك من الإفلاس. وإذا حدث ذلك، سيتم تمديد فترة إفلاسك إلى مدة خمس سنوات من تاريخ عودتك إلى استراليا.

إذا طلب منك وصيك العودة إلى استراليا أثناء تواجدك خارج البلاد ولم تفعل، يمكن لوصيك تقديم اعتراض على تحريرك. إذا حدث ذلك، سيتم تمديد فترة إفلاسك إلى مدة ثماني سنوات من تاريخ عودتك إلى استراليا.

إن مغادرة أو محاولة مغادرة استراليا بدون موافقة من وصيك هي جريمة إجحة بموجب قانون الإفلاس، وتصل عقوبتها إلى السجن حتى ثلاث سنوات.

كما أن مخالفة شرط السفر المفروض من قبل وصيك هي جريمة إجحة أيضاً بموجب قانون الإفلاس، وتصل عقوبتها إلى السجن حتى 12 شهراً.

### كيف يمكنني أن أتقدم بطلب الحصول على إذن؟

بمجرد أن تدرك بأنك بحاجة إلى مغادرة استراليا، عليك الاتصال بوصيك ومناقشة وضعك.

إذا كان الوصي الرسمي (هيئة الأمن المالي الاسترالية AFSA) هو الذي يقوم بإدارة إفلاسك، فعليك عندها دفع رسوم طلب السفر إلى الخارج.

إذا كانت هيئة الأمن المالي الاسترالية هي وصيك، يفضل أن تطلب الإذن للسفر إلى الخارج بواسطة نموذج 'طلب الموافقة على السفر إلى الخارج أثناء الإفلاس'، لأن هذا النموذج يقدم كافة المعلومات المطلوبة للحصول على الموافقة. يمكنك تسليم هذا النموذج مع رسوم طلب السفر إلى الخارج.

يجب أن يكون لدى وصيك ما يكفي من الوقت والمعلومات للنظر في طلبك. يجب أن يكون طلبك مكتوباً لكي يتمكن وصيك من فهم ما تطلب بالضبط. سيتم إخطارك مباشرة بقرار الوصي وبأي شروط يضعها على سفرك.

إذا لم تكن راضياً عن قرار وصيك، حاول حل مشاكلك معه مباشرة. وإذا بقيت غير راض عن قرار وصيك، يمكنك تقديم طلب إلى المحكمة الاتحادية أو محكمة القضاة الاتحادية من أجل المراجعة. عليك أن تطلب المشورة القانونية قبل القيام بذلك.

## ج. التحرر (الفروغ)

### ما هو التحرر؟

يعني بأن فترة إفلاسك قد انتهت ولم تعد مفلساً بعد الآن.

### متى سيتم تحريري من الإفلاس؟

إذا كنت قد أصبحت مفلساً عن طريق تقديم عريضة التماس الإفلاس من تلقاء نفسك، سيتم تحريرك تلقائياً بعد ثلاث سنوات ويوم من تقديمك لتلك العريضة وبيان الشؤون لهيئة الأمن المالي الاسترالية (AFSA).

أما إذا جعلك أحد دائنيك مفلساً، سيتم تحريرك تلقائياً بعد ثلاث سنوات ويوم من تقديم بيان الشؤون الخاص بك مستكملاً من خلال هيئة الأمن المالي الاسترالية (AFSA). من المهم تقديم بيان الشؤون الخاص بك فوراً من خلال هيئة الأمن المالي الاسترالية (AFSA) لأن أي تأخير يمكن أن يعني بأنك ستبقى مفلساً لفترة أطول من ثلاث سنوات.

يمكن أن تظل مفلساً لفترة أطول من ثلاث سنوات في بعض الحالات. يحدث ذلك عندما يقدم وصيك اعتراضاً على تحررك لدى هيئة الأمن المالي الاسترالية (AFSA).

### هل يتوجب علي تقديم طلب للتحرر من الإفلاس؟

لا حاجة لتقديم طلب للتحرر من الإفلاس، غير أنه يمكنك التحقق من تحررك من الإفلاس عن طريق:

- سؤال وصيك
- البحث في السجل العام (دليل الإعسار الشخصي الوطني (NPII) الذي تحتفظ به هيئة الأمن المالي الاسترالية (AFSA) والحصول على مستخرج يظهر تاريخ تحررك من الإفلاس. هناك رسم مالي مقابل هذه الخدمة.

### ماذا يحدث بعد التحرر من الإفلاس؟

سيظهر اسمك في السجل العام (NPII) إلى الأبد كمتحرر من الإفلاس. كما تحتفظ منظمات التقارير الائتمانية أيضاً بسجل لحالات الإفلاس. يتم الاحتفاظ بهذه السجلات لفترة محدودة حتى بعد تحررك من الإفلاس. يمكنك الاتصال بهم من أجل:

- التأكد من أنهم قاموا بتحديث ملفك الائتماني ليظهر بأنك تحررت من الإفلاس.
- معرفة طول الفترة التي سيظهرون فيها إفلاسك في ملفك الائتماني

### ما هي واجباتي القانونية بعد تحرري من الإفلاس؟

قد تستمر إجراءات إدارة إفلاسك بعد تحررك من الإفلاس، فقد لا يكون وصيك قد فرغ من إجراء التحقيقات أو بيع الأصول أو قد يكون لزاماً عليك أن تستكمل دفع مساهمات الدخل.

- عليك مساعدة وصيك في استكمال وإنهاء إدارة إفلاسك.
- عليك إعلام وصيك بأي تغيير في عنوانك أو ظروفك المالية إذا طلب منك فعل ذلك.
- عليك دفع مساهمات الدخل المتبقية (غير المدفوعة).

### ما هي الديون التي يتوجب علي سدادها بعد تحرري من الإفلاس؟

إذا كان لديك أي من أنواع الديون التالية، قد يتوجب عليك الاستمرار في الدفع لهم بعد تحررك من الإفلاس:

- العقوبات والغرامات المفروضة من قبل المحكمة
- مطالبات الأضرار الناجمة عن الحوادث (مثل حوادث السيارة)، إلا إذا كان قد تم **حل** مجموع الأضرار بحكم قضائي قبل الإفلاس أو كان لديك اتفاق مكتوب مع الطرف الآخر.
- ديون نفقات رعاية الطفل
- ديون صيانة السكن
- ديون برنامج قروض التعليم العالي HELP وقروض الطلاب (لمعرفة المزيد من المعلومات اتصل بمكتب الضرائب الاسترالي)
- الديون التي تكبدها عن طريق الاحتيال



## ماذا عن أصولي؟

قد يتم بيع أصولك التي اكتسبتها قبل أو خلال فترة إفلاسك من قبل وصيك حتى فترة محددة. لا تعاد هذه الأصول لك تلقائياً بعد تحررك من الإفلاس.

## هل من الممكن أن أظل مفلساً لفترة تزيد عن ثلاث سنوات؟

يمكن أن يتم تمديد فترة إفلاسك إلى خمس أو ثماني سنوات إذا قدم وصيك اعتراض على تحررك من خلال هيئة الأمن المالي الاسترالية (AFSA).

يمكن لوصيك تقديم اعتراض لعدة أسباب مثل تقصيرك في:

- تقديم المعلومات لوصيك ومساعدته
- الكشف لوصيك عن كامل دخلك
- دفع مساهمات دخلك المقررة
- شرح كيفية إنفاك للمال، أو
- الكشف عن كل أصولك ودائنيك.

يمكن أن يتم تقديم أكثر من اعتراض واحد.

يمكنك أن تطلب إعادة النظر في اعتراض الوصي من قبل المفتش العام. يجب تقديم طلب خطي لإعادة النظر في غضون 60 يوماً من تاريخ تبليغك بالاعتراض. اتصل بهيئة الأمن المالي الاسترالية (AFSA) للمزيد من المعلومات حول طلب مراجعة إعادة النظر بالاعتراض.

## ح. الإبطال

### ما هو الإبطال؟

الإبطال هو إلغاء الإفلاس. هناك ثلاثة طرق يمكن من خلالها إبطال الإفلاس:

- i. دفع ديون الدائنين بما في ذلك الفوائد ورسوم وتكاليف الوصي بالكامل
- ii. قبول الدائنين بالترتيب أو التسوية وهو عرض شيء ما أقل من كامل الدفعة
- iii. تقديم طلب إلى المحكمة في بعض الظروف المحدودة

### تأثيرات الإبطال

- يتم تسجيل الإبطال الخاص بك في السجل العام (بيانات دليل الإعسار الشخصي الوطني (NPII) للأبد.
- سوف تستعيد الأصول التي لم يحتج وصيك إليها لسداد الدائنين ودفع النفقات والرسوم.

### أ. الإبطال عن طريق السداد الكامل

سيبطل إفلاسك بشرط أن:

- يتم تسديد ديون دائنيك وأية فوائد مستحقة على ديون دائنيك ورسوم الإخراج وتكاليف ورسوم وصيك بشكل كامل.
- اتصل بوصيك لمعرفة المبلغ الذي يجب عليك أن تدفعه. تأتي الأموال اللازمة للدفع بشكل كامل عادة من بيع الأصول بواسطة وصيك أو من مصدر غير متاح للوصي مثل الأموال المقدمة من الأقارب. سيتم إبطال إفلاسك في تاريخ دفع آخر دفعة من ممتلكاتك.

### II. الإبطال عن طريق الترتيب أو التسوية

إن التسوية والترتيب هي عروض يقدمها المفلسون عن طريق أوصيائهم لإنهاء ديونهم. يصوت الدائنون على قبول أو رفض هذه العروض. يمكن للعرض:

- أن ينطوي على أصول موجودة أصلاً في عريضة الإفلاس
  - أن يتضمن أموالاً أو أصولاً أخرى غير متاحة للدائنين عادة، مثل الأموال المقدمة من الأقارب.
- تفيد العروض الدائنين لكونهم سيتلقون عائدات قد لا تكون متوفرة بطريقة أخرى.

سيحصل كل الدائنين على نسبة متساوية من العائدات ما لم ينص عرضك على خلاف ذلك.

يجب تقديم عرضك – المكتوب خطياً والموقع من قبلك – من خلال وصيِّك، ويجب أن:

- يحدد الشروط
  - يشمل دفع رسوم ونفقات الوصي.
- قبل أن تضع اللمسات الأخيرة على عرضك وتطلب من وصيِّك أن يطلب الاجتماع بدائنيك ليتم النظر به رسمياً، عليك أن تناقش:
- متطلبات تقديم العرض مع وصيِّك
  - أي عرض مقترح للدائنين الرئيسيين لمعرفة ما إذا كان مقبولاً.
- يمكن لوصيِّك أن:

- يطلب دفعة مقدمة لتغطية تكاليف ورسوم الاجتماع.
- أن يرفض الدعوة إلى الاجتماع إذا لم يتناول بنداً ملائماً من أجل دفع رسوم الوصي التي تمت الموافقة عليها من قبل الدائنين ولا يمكن دفعها من خلال الممتلكات.

### اجتماع الدائنين

يمكن أن يدعو وصيِّك إلى اجتماع الدائنين للنظر والتصويت على عرضك. سيتم نشر إشعار هذا الاجتماع على موقع هيئة الأمن المالي الاسترالية (AFSA) ([www.afsa.gov.au](http://www.afsa.gov.au)). وسيُرسل إلى كل دائن:

- إشعار بالاجتماع وجدول أعمال الاجتماع
  - نسخة عن عرضك
  - تقرير وصيِّك.
- يجب عليك حضور الاجتماع إذا طلب منك وصيِّك ذلك. يمكنك تعديل شروط عرضك الخاص في الاجتماع ولكن بشرط ألا يكون ذلك بأي طريقة من شأنها تخفيض رسوم الوصي.

### تقرير الوصي

يجب أن ينص التقرير إلى الدائنين على ما إذا كانوا سيستفيدون في حال قبول العرض ويخبرهم:

- من الذي يقدم الأموال
- تفاصيل عن الأصول وضرائب الإخراج (الإنجاز) والعائدات
- رسوم ونفقات الوصي
- تفاصيل عن سلوكك وتعاملاتك المالية.

### قبول الدائنين للعرض

يتطلب القبول التصويت بـ "نعم" من قبل أغلبية الدائنين طالما أنهم يمثلون 75% من المطالبات بقيمة الدولار.

### إذا تم قبول عرضك

سيتم إبطال إفلاسك على الفور وسيتم:

- دفع رسوم وتكاليف وصيِّك
  - الدفع لدائنيك.
- يلتزم جميع دائنيك ذوي الديون التي يمكن المطالبة بها في إفلاسك بشروط العرض.

### إذا تم رفض عرضك

سيستمر إفلاسك. وسيقوم وصيِّك بما يلي:

- الاحتفاظ بالأموال التي تغطي نفقات ورسوم الدعوة إلى الاجتماع من أي دفعة مسبقة
- إعادة أي مبالغ مالية تم تقديمها لأغراض العرض المقدم.

## الاختلاف في التسوية أو الترتيب

يمكن أن يوافق دائنوك على تعديل التسوية أو الترتيب المقدم من قبلك.

## الرفض والإنهاء

يمكن أن يتقدم دائنوك أو وصيك بطلب إلى المحكمة الاتحادية أو محكمة القضاة الاتحادية برفض تسويتك أو ترتيبك في حال:

- كان غير معقولاً
- كان غير متوافق مع قانون الإفلاس
- قَدِّمت معلومات مضللة أو زائفة
- تخلفت عن الالتزام بأي من الشروط.

يمكن للدائنين أو الوصي تقديم التماس لجعلك مفلساً مرة أخرى في نفس وقت تقديم طلب رفض أو إنهاء تسويتك أو ترتيبك.

## **III. الإبطال بأمر من المحكمة**

إذا كنت تعتقد بأنه لم يكن من الواجب أن تشهر إفلاسك أو كان عليك ألا تقدم عريضة المدين، بإمكانك تقديم طلب إلى المحكمة لإبطال إفلاسك. عليك أن تحصل على المشورة القانونية بشأن ذلك.

## **خ. الرسوم والتكاليف**

يستحق الوصي رسوم مالية لقاء إدارة إفلاسك.

عندما يكون الوصي الرسمي (AFSA) هو الوصي على إدارة إفلاسك، يتم تحديد الرسوم عن طريق التشريعات المعمول بها، ويعتمد عادة على نسبة مئوية من الأموال المدركة\*. لا يتم استيفاء الرسم منك بشكل مباشر إلا في حال سعيك لإبطال إفلاسك.

عندما يكون وصي مسجل هو الوصي على الإدارة، تعتمد رسومه على أساس تسعيرة الساعة في العادة. في حال عدم وجود أموال كافية في عملية الإدارة، يمكن للوصي المسجل استيفاء الحد القانوني الأدنى للرسوم\* ٨.

إذا لم تكن راضياً عن مقدار الرسوم التي فرضها عليك وصيك، يمكنك طلب إجراء مراجعة مستقلة لأجر الوصي (بما في ذلك الرسوم والمصروفات) يتولاها المفتش العام للإفلاس. سيتولى المفتش العام للإفلاس المراجعة شريطة استيفاء شروط معينة. للمزيد من المعلومات، يرجى الرجوع إلى توجيهات المفتش العام حول المزاولة 16 على الموقع ([www.afsa.gov.au](http://www.afsa.gov.au)).

تخضع الأموال المدركة من قبل الوصي الذي يقوم بالإدارة إلى رسم إخراج\* (ضريبة حكومية) يقوم الوصي بدفعه مباشرة إلى الحكومة. يجب دفع الفوائد التي تدرها الأموال المستردة من قبل الوصي إلى الحكومة.

\*يرجى الإطلاع على الرسوم والتكاليف الخاصة بهيئة الأمن المالي الاسترالية (AFSA) على موقع الهيئة.

٨ لا تنطبق على حالات الإفلاس التي بدأت بتاريخ 1 كانون الأول/ديسمبر عام 2010 أو بعد ذلك التاريخ.